

*Язык*  
*и*  
*культура*  
*Приложение*

№ 1

2012

Научный периодический журнал

Томск  
2012

## К ВОПРОСУ О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИНОНИМИИ В ДРЕВНЕГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

**И.В. Новицкая**

**Аннотация.** Обобщаются данные о распространенности однокоренной словообразовательно-пропозициональной синонимии существительных в готском, древневерхненемецком и древнеисландском языках, а также их парадигматической противопоставленности. На основе показателей эмпирической продуктивности устанавливаются наиболее продуктивные типы парадигматических оппозиций синонимов и их словообразовательных аффиксов. Выявляются общие тенденции в сфере словообразовательной синонимии в трех языках.

**Ключевые слова:** древнегерманские языки; однокоренные словообразовательно-пропозициональные синонимы; словообразовательные аффиксы; эмпирическая продуктивность; словообразовательный тип.

В зарубежной и отечественной германистике проблема интерпретации однокоренных синонимичных существительных, оформленных различными словообразовательными формантами и относящихся к разным парадигматическим классам, находится в сфере интересов лингвистов с начала XX в. [1–8]. Постепенное накопление сведений о единицах различных уровней и их свойствах в германских и индоевропейских языках привело к пониманию необходимости не только обобщить и сопоставить данные родственных языков, но и приступить к объяснению языковых процессов, рефлексы которых засвидетельствованы языковыми формами. В этом отношении проблема синонимии в целом в древнегерманских языках еще не получила своего всестороннего осмысления в связи с отсутствием системного описания отдельных типов синонимии, в частности словообразовательной.

Задача настоящей статьи состоит в том, чтобы обобщить имеющиеся сведения о степени распространения словообразовательной синонимии существительных в трех древнегерманских языках (готском, древнеисландском и древневерхненемецком), а также о возможных типах парадигматического противопоставления в указанной сфере синонимии.

Прежде всего необходимо уточнить метаязык, используемый для описания ряда однокоренных существительных со сходными или слегка отличающимися значениями, но относящихся к различным типам именного склонения. В работах лингвистов данные парные образования обозначались как словообразовательные варианты, однокоренные синонимы, словообразовательные синонимы, грамматические синонимы [7–14].

В настоящей статье в качестве объекта исследования выступают древнегерманские существительные, образованные от одного корня (или

основы) при помощи различных словообразовательных формантов и имеющие (как это представлено в словарях) сходное значение. Следовательно, в работе они квалифицируются как однокоренные синонимы, образованные по разным словообразовательным типам. Различие словообразовательных формантов в парах существительных не ведет к изменению засвидетельствованной у них семантики, поэтому можно предполагать, что отличие между ними кроется на уровне мотивационного признака, т.е. словообразовательная структура этих существительных отражает компоненты структуры пропозиции и характер связи между предикатом и его аргументами.

С точки зрения вышеназванного подхода, анализируемые древнегерманские пары существительных следует определять как однокоренные *словообразовательно-пропозициональные синонимы*, под которыми понимаются слова, построенные по одному или разным словообразовательным типам, вступающие в синонимичные отношения, объединенные на основе тождества лексического значения (сходства) и имеющие в основе номинации разный мотивирующий признак [11. С. 65]. Называя один и тот же объект, но по разным основаниям, словообразовательно-пропозициональные синонимы строятся на основе различных пропозиций, объединенных в пределах общего мотивационного пространства.

Далее в тексте настоящей статьи словообразовательно-пропозициональные синонимы для простоты будут обозначаться как *словообразовательные синонимы*.

При помощи метода сплошной выборки из словарей [15–24] были отобраны однокоренные разносклоняемые существительные с соотносимыми значениями, что позволило сгруппировать эти словообразовательные синонимы по типам склонения и родам и выделить типы парадигматических противопоставлений в сфере абстрактной / отвлеченной и конкретной лексики. Для удобства описания в парах словообразовательных синонимов первое существительное принимается за опору пары, а второе (и последующие) – за синоним(ы). Взаимодействие типов склонения существительных, составляющих пару, определяется как тип парадигматического противопоставления. В качестве иллюстрации приведем примеры пар из каждого анализируемого языка.

Готский: \*gamainei (F ein) ~ gamainduþs (F i) «общность, товарищество» [16. С. 143], \*aihts (F i) ~ aigin (N a) «собственность, имущество» [16. С. 14].

Древнеисландский: kvíða (F ðn) ~ kvíði (M an) «мрачное предчувствие, понимание», англ. apprehension [23. С. 365], getning (F ð) ~ getnaðr (M u) «осмысление, понимание», англ. conception [23. С. 198].

Древневерхне немецкий: wīz(z)ī (F īn) «понимание, знание», нем. Verstand, Wissen ~ wīzza (F ð) «совесть», нем. Gewissen ~ giwīzida, kawīz-

zida, kewizzida, kiwi(s)zida, gewiz(z)eda, kewizzeda (F  $\bar{o}$ ) «знание», нем. Wissen, Kenntnis ~ wizzi, wizze, giwizzi, gawitzi, gewizci, gewizze, kewizze (N ja) «знание, понимание», нем. Wissen, Verstand [18. С. 299].

Анализ данных сплошной выборки словообразовательных синонимов в трех древнегерманских языках показал, что парадигматическое противопоставление однокоренных существительных было представлено в языках гораздо шире, чем это описывалось ранее. В табл. 1 приводятся основные данные, по которым можно получить представление о степени распространения словообразовательной синонимии в исследуемых языках и ее отличительных особенностях.

Т а б л и ц а 1

## Сопоставление словообразовательной синонимии в трех языках

Параметр описания \ Язык	Готский	Древнеисландский	Древневерхне-немецкий
Количество типов словообразовательных синонимов	38	79	67
Количество опорных слов	89	649	304
Количество типов с абстрактной семантикой существительных	20 (54 пары)	48 (313 пар)	37 (145 пар)
Количество типов с конкретной семантикой существительных	9 (15 пар)	5 (5 пар)	14 (30 пар)
Количество типов со смешанной семантикой существительных	8 (13 пар)	25 (326 пар)	16 (118 пар)
Количество опор пар ж. р.	65	448	244
Количество опор пар м. р.	15	138	37
Количество опор пар ср. р.	1	59	12
Количество неясных случаев	8	4	11

В каждом из исследуемых языков имеются типы противопоставления словообразовательных синонимов, которые на общем фоне обладают достаточно высокой продуктивностью. Результаты отбора наиболее продуктивных типов приведены в табл. 2. Цифра обозначает количество засвидетельствованных примеров.

Из данных табл. 2 следует, что готский и древневерхне-немецкий языки обнаруживают больше сходства между собой в области словообразовательной синонимии по сравнению с древнеисландским, поскольку в обоих языках на первом месте по распространенности располагается модель соотношения словообразовательных типов синонимов: древневерхне-немецкий F  $\bar{in}$  ( $\bar{in}$ ) ~ F  $\bar{o}$  (eda); готский F ein (ein) ~ F  $\bar{o}$  ( $\bar{i}\bar{p}\bar{a}$ ). Усиливает сходство между этими языками и то обстоятельство, что в древневерхне-немецком языке к числу продуктивных типов соотношений

синонимов относится модель  $F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim N ja (ja)$ , которая также представлена в цепочке синонимов в готском. В наиболее распространенном типе соотношения синонимов в двух языках в противопоставление вовлечены словообразовательные форманты, различные по времени вхождения в словообразовательную категорию абстрактности / отвлеченности: суффиксы  $-ein/-\bar{i}n-$ ,  $-i\bar{p}a/-eda-$ ,  $-ja-$ ,  $-eini-$ .

Т а б л и ц а 2

## Продуктивные типы словообразовательной синонимии

Язык		
готский	древнеисландский	древневерхненемецкий
$F ein (ein) \sim F \bar{o} (i\bar{p}a) \sim F i/\bar{o} (eini) \sim N ja (ja) - 6$	$N a (a) \sim N ia (ia) - 56$	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F \bar{o} (eda) - 34$
–	$M a (leikr) \sim M an (leiki) - 47$	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F \bar{o} (\bar{o}) - 20$
–	$F \bar{o}n (\bar{o}n) \sim N a (a) - 35$	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim N ja (ja) - 20$
–	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F \bar{o}/i (t, d) - 30$	$M a (a) \sim M an (an) - 19$
–	$F \bar{o}n (\bar{o}n) \sim M a/i (a/i) - 27$	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F i (heit) - 18$
–	$M a (a) \sim M an (an) - 25$	$F \bar{i}n (nessi) \sim N ja (nessi) - 10$
–	$F \bar{o}/i (t, d) \sim F \bar{o} (\bar{o}) - 22$	$F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F i (i) - 8$
–	$F \bar{i}n (semi) \sim F \bar{o} (semd) - 21$	$F \bar{o} (\bar{o}) \sim F \bar{o} (unga) - 8$
–	$F \bar{o}n (\bar{o}n) \sim N ia (ia) - 21$	$N a (a) \sim N ja (ja) - 7$
–	$F \bar{o}n (\bar{o}n) \sim F \bar{o} (ing) - 20$	$F \bar{i}n (nessi) \sim F \bar{o} (nissa) \sim N ja (nessi) - 6$
–	$F \bar{o}n (\bar{o}n) \sim M an (an) - 19$	$F \bar{o} (nissa) \sim N ja (nessi) - 5$

В данной оппозиции словообразовательных формантов более «молодой» основообразующий суффикс  $-ein/-\bar{i}n-$  конкурирует с более «древним» основообразующим суффиксом  $-ja-$  и суффиксом  $-i\bar{p}a/-eda-$ . При сопоставлении этих данных со сведениями о рейтинге типов склонения абстрактных / отвлеченных существительных, выявляется, что тип основ  $F ein (ein) / F \bar{i}n (\bar{i}n)$  занимает верхнюю строчку рейтинга в обоих языках, тип  $F \bar{o} (i\bar{p}a/eda)$  относится к срединной зоне поля, находясь на 6-й (готский) и 4-й позициях (древневерхненемецкий), а тип  $N ja (ja)$  – на 5-й и 7-й строчках соответственно. Это должно означать, что рассматриваемые типы основ в двух языках не только включали в себя значительное количество производных и, следовательно, с точки зрения языковой системы наиболее точно «кодировали» идею абстрактности / отвлеченности, но и в рамках словообразовательной системы вступали в конкурентные отношения, тем самым указывая на различный акцент, формат представления данной идеи посредством структуры каждого типа.

В древнеисландском языке вышерассмотренному типу соотношения синонимов может соответствовать тип  $F \bar{i}n (\bar{i}n) \sim F \bar{o}/i (t, d)$ , который также относится к числу наиболее продуктивных, но отличается смешанным характером типа существительных женского рода основ на  $-\bar{o}/i$

(смешанная парадигма и слияние суффиксальных элементов различной природы). Для древнеисландской языковой системы более характерно формирование абстрактных / отвлеченных существительных по типу N a (a), которые словообразовательно противопоставляются существительным N ia (ia). В этом языке тип существительных женского рода на *-īn* вытесняется существительными женского рода основ на *-ōn* (6-е место в рейтинге), которые в отличие от готского и древневерхненемецкого формируют словообразовательные оппозиции с большим числом типов основ абстрактных / отвлеченных существительных: F *ōn* (*ōn*) ~ N a (a), M a/i (a/i), N ia (ia), M an (an), F *ō* (*ing*).

Сходными тенденциями для древнеисландского и древневерхненемецкого являются, во-первых, наличие словообразовательных противопоставлений типов N a (a) ~ N ia/ja (ia/ja) и M a (a) ~ M an (an) с различной степенью продуктивности и, во-вторых, вовлечение в словообразовательную оппозицию словообразовательных типов с «молодыми» суффиксами: древнеисландский M a (*leigr*) ~ M an (*leiki*), F *īn* (*semi*) ~ F *ō* (*semđ*); древневерхненемецкий F *īn* (*nessī*) ~ N ja (*nessi*), F *īn* (*nessī*) ~ F *ō* (*nissa*) ~ N ja (*nessi*), F *ō* (*nissa*) ~ N ja (*nessi*).

Общая картина соотношений типов основ существительных в парах словообразовательных синонимов показывает, что во всех трех языках основообразующий суффикс *-ein/-īn-* может находиться в оппозиции к основообразующему суффиксу *-ja-* и суффиксу *-īra/-eda/-t-, -d-*, основообразующий суффикс *-a-* противопоставляться основообразующим суффиксам *-ja-* и *-n-* (M, N), а основообразующий суффикс *-ō-* – основообразующему суффиксу *-ōn-*.

## Литература

1. *Brugmann K.* Gründriss der Vergleichenden Grammatik der Indogermanischen Sprachen. Strassburg, 1892. Bd. 2. 1438 s.
2. *Krause W.* Handbuch des Gotischen. München : Beck, 1953. 200 s.
3. *Kluge F.* Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte. 2. Aufl. Halle : M. Niemeyer, 1926. 155 s.
4. *Ahlsson L.-E.* Die Altfriesischen Abstraktbildungen. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1960. 272 p.
5. *Meid W.* Germanische Sprachwissenschaft. Teil III. Wortbildungslehre. Berlin, 1967. 145 s.
6. *Benveniste E.* Fonctions suffixales en gotique // Bulletin de la société de linguistique de Paris. 1961. 56/1. P. 21–45.
7. *Логутенкова Т.Г.* Исследование производных суффиксальных существительных с абстрактными значениями в древнегерманской переводной прозе : дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. 358 с.
8. *Матвеева Л.В.* Отглагольные абстрактные существительные с суффиксами *-ung, -ing* и *-nes* в древнеанглийском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1980. 21 с.

9. **Осипова О.А.** Синонимия парадигматики существительного у древних германцев // Грамматическая и лексическая синонимия, антонимия, омонимия. Томск, 1988. С. 14–21.

10. **Иванова З.М.** Наблюдения над развитием синонимических отношений в сфере предъективных имен на -ость, -от // Исследования по русскому языку и стилистике. Лесосибирск, 2002. С. 65–66.

11. **Шуилова А.А.** Синонимия как ментально-языковая категория (на материале лексической и словообразовательной синонимии русского языка). Кемерово, 2010. 200 с.

12. **Пименова Н.Б.** Семантическая роль *ō*-основ в древнегерманском именном словообразовании // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 1998. № 1. С. 44–52.

13. **Нещименко Г.П.** О некоторых аспектах изучения словообразовательной вариативности // Вариативность как свойство языковой системы. М., 1982. Ч. 2. С. 22–24.

14. **Араева Л.А.** Словообразовательный тип. М. : Либроком, 2009. 272 с.

15. **Feist S.** Etymologisches Wörterbuch der Gotischen Sprache. Halle : Druck von Karras, Kröber und Nietschmann, 1920. 448 s.

16. **Lehmann W.P.** A Gothic etymological Dictionary. Leiden : E.J. Brill, 1986. 712 p.

17. **Skeat W.W.** A Mæso-Gothic Glossary. L., 1868. 340 p.

18. **Schützeichel R.** Althochdeutsches Wörterbuch. Tübingen : Maz Niemeyer Verl., 1989.

19. **Streitberg W.** Die Gotische Bibel. Zweiter Teil: Gotisch – Griechisch – Deutsches Wörterbuch. Heidelberg : Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910. 180 s.

20. **Uhlenbeck C.C.** Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der Gotischen Sprache. Amsterdam : Verl. von Joh. Müller, 1896. 174 s.

21. **Vries Jan de** Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden : E.J. Brill, 1957. S. 512.

22. **Zoëga G.T.** A Concise Dictionary of Old Icelandic. Oxford : The Clarendon Press, 1910. 551 p.

23. **Cleashy R.** An Icelandic – English Dictionary / ed. by G. Vigfusson. 2-d ed. Oxford, 1957. 833 p.

24. **Köbler G.** Althochdeutsches Wörterbuch (4 Aufl.). 1993. URL: <http://www.koeblergerhard.de/ahdwbhin.html>

### Список принятых сокращений

F *ōn* – существительное женского рода основ на -*ōn*.

N *ia* (*ia*) – существительное среднего рода основ на -*ia* со словообразовательным элементом суффиксом -*ia*-.

### ABOUT THE PROBLEM OF WORD-FORMATION SYNONYMY IN THE OLD GERMANIC LANGUAGES

Novitskaya I.V.

**Summary.** The article summarizes data on the prevalence of the same-root (paronymous) word-formation and propositional synonyms as well as their paradigmatic oppositions amongst nouns in Gothic, Old High German and Old Icelandic. The most productive types of paradigmatic oppositions of synonyms as well as of their word-formation affixes are established. Some common trends in the field of word-formation synonymy are revealed.

**Key words:** Old Germanic languages; paronymous (same-root) word-formation and propositional synonyms; word-formation affixes; productivity; word-formation type.